DIN 32708:2014-08 (D)

Information und Dokumentation - Umschrift des Japanischen

Inhalt

Seite

Vorwort 4

1 Anwendungsbereich 5

2 Normative Verweisungen 5

3 Begriffe 5

4 Grundsätze der Umschrift 5

5 Orthographie 6
5.1 Getrenntschreibung von Wörtern 6
5.2 Großschreibung 6
5.3 Japanische Satzzeichen (in Auswahl) 6
5.4 Langvokale 7
5.5 *n* am Silbenende innerhalb eines Wortes 7
5.6 *Sokuon* vor einem Konsonanten 8
5.7 *Sokuon* am Wortende 8
5.8 Postpositionen 8

6 Getrennt- und Zusammenschreibung 8
6.1 Nomina 8
6.1.1 Sino-japanische (*on'yomi*-)Komposita 8
6.1.2 Komposita mit japanischer Lesung (*kun'yomi*) oder Mischlesung (*jūbakoyomi, yutōyomi*) 8
6.1.3 Fremdwörter (*gairaigo*), Lehn- und Pseudo-Lehnwörter 8
6.2 Verben 9
6.2.1 Nomen + *suru* 9
6.2.2 Einfaches Verb + Endung 9
6.2.3 Verbalkompositum + Endung 9
6.2.4 Finite Verben, Adverbien, flektierte Adjektive + Verben 9
6.3 Kopulas 9
6.4 Flektierte Adjektive und zusammengesetzte flektierte Adjektive 9
6.5 Adverbien 9
6.6 Konjunktionen 9
6.7 Postpositionen 9
6.8 Affixe 10
6.9 Eigennamen 10
6.9.1 Allgemeines 10
6.9.2 Eigennamen, die Postpositionen enthalten 10
6.9.3 Eigenname + Affix 10
6.9.4 Titel und Anreden 11
6.9.5 Abkürzungen 11
6.10 Zahlwörter 11
6.10.1 Grundzahlen 11
6.10.2 Ordnungszahlen 11
6.10.3 Zählwörter 11

7 Nichtjapanische Schriften 11
7.1 Lateinschriftliche Buchstaben 11
7.2 Nichtlateinische Schriftzeichen 12

8 Alphabetische Ordnung 12

9 Umschrifttabellen 13

Literaturhinweise 19

Tabellen

Tabelle 1 — Mit einem Kana dargestellte einmorige Silben 13

Tabelle 2 — Mit mehreren Kana dargestellte einmorige Silben des traditionellen Standard-Japanisch 15

Tabelle 3 — Mit mehreren Kana dargestellte einmorige Silben für die japanische Aussprache moderner Fremdwörter, Lehnwörter und Pseudo-Lehnwörter sowie nichtjapanischer Eigennamen und für sonstige phonetische Schreibungen 16

Tabelle 4 — Unicode-Werte der in Zusammensetzungen verwendeten untergestellten Kana bzw. Sonderzeichen 18